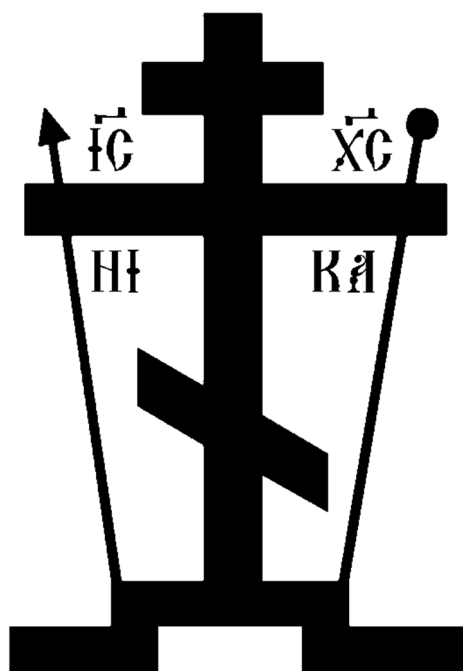




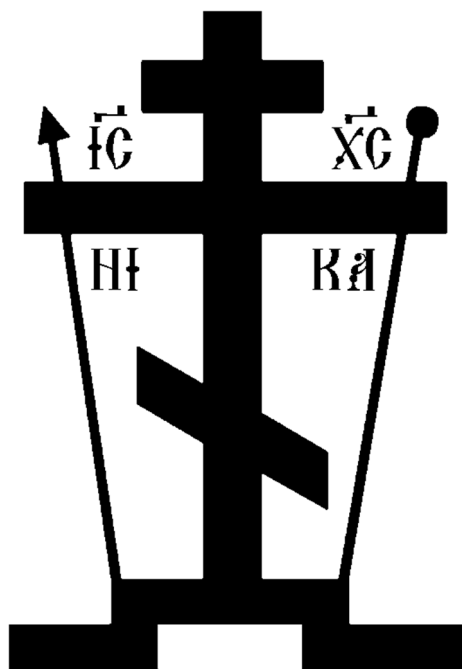
**Последование ко
Святому Причащению**
in Church Slavonic and English

**The Order of Preparation for
Holy Communion**
на церковно-славянском и английском языках

Δόμῃ ῥῥήχῃ ἡένῃ μῦρονόειῃ
Holy Myrrh-bearers
Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✠ВІГ.
ММХХІІІ



**Последование ко
Святому Причащению**
in Church Slavonic and English

**The Order of Preparation for
Holy Communion**
на церковно-славянском и английском языках

Δόμνῃ ῥῥύχῃ ἡνῆν μῦρονόειν
Holy Myrrh-bearers
Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✠ѠѢГ.
ММХХІІІ

Editor, Subdeacon Paul Daniels
Редактор, иподиакон Павел Даниэлс

A.D. 2023 Nine Martyrs of Cyzicus
2023 г. Девяти мучеников Кизических

Order of Preparation for Holy Communion

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us. Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of Life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Trisagion

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins, O Master, pardon our iniquities, O Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Lord, have mercy. (*Twelve times*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Come, let us worship God, our King.

O Come, let us worship and fall down before Christ, our King and God.

O Come, let us worship and fall down before Christ himself, our King and God.

Psalms 22

The Lord is my Shepherd, and I shall not

Последование ко Святому Причащению.

Молитвами святых отец наших, Господи Иисусе Христе Боже наш, помилуй нас, аминь.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Царю Небесный:

Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняяй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.

Трисвятое:

Святый Боже, Святый крепкий, Святый безсмертный, помилуй нас (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас: Господи, очисти грехи наша, Владыко, прости беззакония наша, Святый, посети и исцели немощи наша имене Твоего ради.

Господи, помилуй (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Отче наш, Иже еси на небесех. Да святится имя Твое, да придет Царствие Твое: да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь, и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим, и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Господи, помилуй (*12 раз*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Приидите, поклонимся Царю нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Христу, Царю нашему Богу

Приидите, поклонимся и припадём Самому Христу, Царю и Богу нашему.

Псалом 22-й:

Господь пасёт мя и ничтоже мя лишит.

want. In a place of green pasture, there hath He made me to dwell; beside the water of rest hath He nurtured me. He hath converted my soul, He hath led me on the paths of righteousness for His name's sake. For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evil, for Thou art with me; Thy rod and Thy staff, they have comforted me. Thou hast prepared a table for me in the presence of them that afflict me. Thou hast anointed my head with oil, and Thy cup which filleth me, how excellent it is! And Thy mercy shall pursue me all the days of my life, and I will dwell in the house of the Lord unto length of days.

Psalm 23

The earth is the Lord's, and the fullness thereof, the world, and all that dwell therein. He hath founded it upon the seas, and upon the rivers hath He prepared it. Who shall ascend into the mountain of the Lord? Or who shall stand in His holy place? He that is innocent in hands and pure in heart, who hath not received his soul in vain, and hath not sworn deceitfully to his neighbour. Such a one shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God his Saviour. This is the generation of them that seek the Lord, of them that seek the face of the God of Jacob. Lift up your gates, O ye princes; and be ye lifted up, ye everlasting gates, and the King of Glory shall enter in. Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, the Lord, mighty in war. Lift up your gates, O ye princes; and be ye lifted up, ye everlasting gates, and the King of Glory shall enter in. Who is this King of Glory? The Lord of hosts, He is the King of Glory.

Psalm 115

I believed wherefore I spake; I was humbled exceedingly. As for me, I said in mine ecstasy: Every man is a liar. What shall I render unto the Lord for all that He hath rendered unto me? I will take the cup of salvation, and I will call upon the name of the Lord. My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people. Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. O Lord, I am Thy servant; I am Thy servant and the son of Thy

На месте злѣчне, тамо всели мя, на водѣ покойне воспитѣ мя. Душу мою обрати, настави мя на стези правды, имене ради Своего. Аще бо и пойду посреде сѣни смертныхъ, не убоюсь зла, яко Ты со мною еси, жезл Твой и палица Твоя, та мя утешиста. Уготовал еси предо мною трапѣзу сопротивъ стужающимъ мне, умастил еси елеемъ главу мою, и чаша Твоя упоюючи мя, яко державна. И милость Твоя поженѣтъ мя вся дни живота моего, и еже вселити ми ся в дом Господень, в долготу дний.

Псалом 23-й:

Господня земля и исполненіе ея, вселенная и вси живущи на ней. Той на моряхъ основалъ ю есть и на рекахъ уготовалъ ю есть. Кто взыдетъ на гору Господню? Или кто станетъ на месте святемъ Его? Неповинен руками и чистъ сердцемъ, иже не пріятъ всуе душу свою и не клятсѣ лѣстию искреннему своему. Сей пріиметъ благословеніе отъ Господа и милостыню отъ Бога, Спаса своего. Сей родъ ищущихъ Господа, ищущихъ лице Бога Иаковля. Возьмите врата князи ваша, и возьмитесь врата вечная, и внідетъ Царь славы. Кто есть сей Царь славы? Господь крепокъ и силен, Господь силен въ брани. Возьмите врата князи ваша, и возьмитесь врата вечная, и внідетъ Царь славы. Кто есть Сей Царь славы? Господь сил, Той есть Царь славы.

Псалом 115-й:

Вѣровахъ, тѣмже возглаголахъ, азъ же смирихся зело. Азъ же рехъ во изступленіи моемъ: всякъ человекъ ложь. Что воздамъ Господеву о всехъ, яже воздаде ми? Чашу спасенія прииму и имя Господне призову, молитвы моя Господеву воздамъ предъ всеми людьми Его. Честна предъ Господомъ смерть преподобныхъ Его. О, Господи, азъ рабъ Твой, азъ рабъ Твой и сынъ рабыни Твоея; растерзалъ еси узы моя. Тебѣ пожру жертву хвалы и во

handmaid. Thou hast broken my bonds asunder. I will sacrifice a sacrifice of praise unto Thee, and I will call upon the name of the Lord. My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people, in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (*Thrice*)

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Troparia, Tone 8

Disregard my transgressions, O Lord Who was born of a Virgin, and purify my heart, and make it a temple for Thy spotless Body and Blood. Let me not be rejected from Thy presence, O Thou Who hast great mercy without measure.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

How can I who am unworthy dare to come to the Communion of Thy Holy Things? For if I should dare to approach Thee with those that are worthy, my garment betrayeth me, for it is not a festal robe, and I shall cause the condemnation of my greatly-sinful soul. Cleanse, O Lord, the pollution from my soul, and save me, as Thou art the Lover of mankind.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Greatly multiplied, O Theotokos, are my sins; unto Thee have I fled, O pure one, imploring salvation. Do thou visit mine enfeebled soul, and pray to thy Son and our God that He grant me forgiveness for the evil I have done, O thou only blessed one.

During Great Lent:

When the glorious disciples were enlightened at the washing of the feet, then Judas the ungodly one was stricken and darkened with the love of silver. And unto the lawless judges did he deliver Thee, the righteous Judge. Behold, O lover of money, him that for the sake thereof did hang himself; flee from that insatiable soul that

имя Господне призову. Молитвы моя Господеви воздам пред всеми людьми Его, во дворах дому Господня, посреде тебе, Иерусалиме.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа, слава Тебе, Боже (*трижды*).

Господи, помилуй (*трижды*).

Тропари, глас 8-й:

Беззакония моя презри, Господи, от Девы рождёйся, и сердце моё очисти, храм то творя пречистому Твоему Телу и Крови, ниже отрини мене от Твоего лица, без числа имейя велию милость.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

Во причастие святых Твоих како дерзну [вниду], недостойный? Аще бо дерзну к Тебе приступити с достойными, хитон мя обличает, яко несть вечерний, и осуждение исходатайствую многогрешной души моей. Очисти, Господи, скверну души моей, и спаси мя, яко Человеколюбец.

И ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Многая множества моих, Богородице, прегрешений, к Тебе прибегох, Чистая, спасения требуя: посети немощствующую мою душу, и моли Сына Твоего и Бога нашего, дати ми оставление, яже содеях лютых, единая Благословенная.

Во святую же Четыредесятницу:

Егда славнии ученицы на умовении вечери просвещаяхся, тогдах Иуда злочестивый сребролюбием недоуговав омрачашеся, и беззаконным судиям Тебе, праведного Судию, предаёт. Видь, имений рачителю, сих ради удушение употребивша: бежи несбытия души, Учителю таковая дерзнувшия.

dared such things against the Master. O Thou Who art good unto all, Lord, glory be to Thee.

Psalms 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

Иже о всех благий Господи, слава Тебе.

Псалом 50-й:

Помилуй мя, Боже, по велицей милости Твоей и по множеству щедрот Твоих очисти беззаконие мое. Наипаче омой мя от беззакония моего и от грехов моего очисти мя: яко беззаконие мое аз знаю и грех мой предо мною есть вина. Тебе единому согреших и лукавое пред Тобою сотворих: яко да оправдишися во словесах Твоих, и победиши, внегда судити Ти. Се бо в беззакониях зачат есмь, и во гресех роди мати моя. Се бо истину возлюбил еси, безвестная и тайная премудрости Твоея явил ми еси. Окропиши мя иссопом, и очищуся, омыеши мя, и паче снега убелюся. Слуху моему даши радость и веселие, возрадуются кости смиренныя. Отврати лице Твое от грех моих и вся беззакония моя очисти. Сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей. Не отвержи мене от лица Твоего и Духа Твоего Святого не отыми от мене. Воздаждь ми радость спасения Твоего и Духом Владычним утверди мя. Научу беззаконныя путем Твоим, и нечестивии к Тебе обратятся. Избави мя от кровей, Боже, Боже спасения моего; возрадуется язык мой правде Твоей. Господи, устны мои отверзеши и уста моя возвестят хвалу Твою. Яко аще бы восхотел еси жертвы, дал бых убо: всесожжения не благоволиши. Жертва Богу дух сокрушен, сердце сокрушенно и смиренно Бог не уничижит. Ублажи, Господи, благоволением Твоим Сиона, и да созиждутся стены Иерусалимския. Тогда благоволиши жертву правды, возношение и всесожегаемая; тогда возложат на олтарь Твой тельцы.

**Canon of Preparation for
Holy Communion, Tone 2
Ode I**

Irmos: Come, O you people, let us sing a hymn to Christ our God, Who divided the sea, and guided the people whom He brought out of the bondage of Egypt; for He is glorified.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Troparia: May Thy holy Body be for me the Bread of life eternal, O Compassionate Lord, and may Thy precious Blood also the healing for my many forms of illness.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

Defiled by unseemly deeds, I the wretched one am unworthy, O Christ, of the communion of Thy most pure Body and divine Blood, which do Thou vouchsafe me.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: O blessed Bride of God, O good soil that grew the Corn untilled and saving to the world, vouchsafe me to be saved by eating it.

Ode III

Irmos: By establishing me on the rock of faith, Thou hast enlarged my mouth over mine enemies, for my spirit rejoices when I sing: There is none holy as our God, and none righteous beside Thee, O Lord.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Troparia: Tear drops grant me, O Christ, to cleanse my defiled heart, that, purified and with a good conscience, I may come with faith and fear, O Master, to the communion of Thy divine Gifts.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

May Thy most pure Body and divine Blood be unto me for remission of sins, for communion with the Holy Spirit and unto life eternal, O Lover of mankind, and to estrangement of passions and sorrows.

Glory to the Father, and to the Son, and to

**Канон ко святому
пречашению, глас 2-й:
Песнь 1-я:**

Ирмос: Грядите, людие, поим песнь Христу́ Бо́гу, раздѣльшему море, и наставля́шему лю́ди, я́же изведе́ из рабо́ты египетския, я́ко просла́вился.

Сѣрдце чѣсто сози́жди во мне, Бо́же, и дух прав обнови́ во утробѣ моѣй.

Тропари: Хлеб живота́ вѣчнующаго да бу́дет ми Тѣло Твое́ Свято́е, благоутро́бне Го́споди, и честна́я Кровь, и недѹг многообразных исцелѣние.

Не отвѣржи мене́ от лица́ Твоего́, и Ду́ха Твоего́ Свята́го не отыми́ от мене́.

Оскверне́н дѣлы безме́стными ока́нный, Твоего́ пречѣстаго Тѣла и Божѣственныя Кро́ве недостѣин есмь, Христѣ́, причаще́ния, е́гоже мя сподо́би.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в, аминь.

Богородичен: Земле́ благая́, благослове́нная Богоневѣсто, клас прозя́бшая неора́нный и спаси́тельный ми́ру, сподо́би мя, сей ядѹща, спастѣ́ся.

Песнь 3-я:

Ирмос: На ка́мени мя ве́ры утверди́в, разшири́л еси́ уста́ моя́ на враги́ моя́. Возвесе́ли бо ся дух мой, внегда́ пѣти: несть свят, я́коже Бог наш, и несть пра́веден па́че Тебе́, Го́споди.

Сѣрдце чѣсто сози́жди во мне, Бо́же, и дух прав обнови́ во утробѣ моѣй.

Тропари: Сле́зныя ми пода́ждь, Христѣ́, ка́пли, скверну́ сѣрдца моего́ очища́ющия: я́ко да благо́ю со́вестію очище́н, ве́рою прихо́ждѹ и стра́хом, Влады́ко, ко причаще́нию Божѣственных дарѡв Твои́х.

Не отвѣржи мене́ от лица́ Твоего́, и Ду́ха Твоего́ Свята́го не отыми́ от мене́.

Во оставле́ние да бу́дет ми прегреше́ний пречѣсто́е Тѣло Твое́, и Божѣственная Кровь, Ду́ха же Свята́го общѣние, и в жизнь вѣчную, Человеколю́бче, и страсте́й и скорбе́й отчужде́ние.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и

the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: O thou most holy table of the Bread of Life that for mercy's sake came down from on high, giving new life to the world, vouchsafe even me, the unworthy, to eat it with fear and live.

Ode IV

Irmos: From a Virgin didst Thou come, not as an ambassador, nor as an angel, but the very Lord Himself incarnate, and didst save me, the whole man. Wherefore, I cry to Thee: Glory to Thy power, O Lord!

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Troparia: O Thou Who wast incarnate for our sake, O Most-merciful One, Thou didst will to be slain as a sheep for the sins of mankind. Wherefore I entreat Thee to blot out my sins also.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

Heal the wounds of my soul, O Lord, and sanctify all of me, and vouchsafe, O Master, that I the wretched one, may partake of Thy divine Mystical Supper.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Propitiate for me also, Him that came from thy womb, O Lady, and keep me, thy servant, undefiled and blameless, so that by obtaining the spiritual pearl I may be sanctified.

Ode V

Irmos: O Lord, Giver of light and Creator of the ages, guide us in the light of Thy commandments, for we know none other God beside Thee.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Troparia: As Thou didst foretell, O Christ, let it be to Thy wicked servant, and in me abide as Thou didst promise; for behold, I eat Thy divine Body and drink Thy Blood.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

ны́не и прісно, и во ве́ки веко́в, амінь.

Богородичен: Хле́ба живо́тнаго Трапéза Пресвята́я, свѣ́ше мѣ́лости ра́ди сше́дшаго, и мі́рови но́вый живо́т даю́щаго, и мене́ ны́не сподо́би, недосто́йнаго, со стра́хом вкуси́ти сего́, и живу́ бы́ти.

Песнь 4-я:

Ирмос: Прише́л еси́ от Де́вы, не ходата́й, ни а́нгел, но Сам, Го́споди, вопло́щся, и спасл еси́ все́го мя челове́ка. Тем зову́ Ти: сла́ва си́ле Твое́й, Го́споди.

Сѣрдце чи́сто сози́жди во мне, Бо́же, и дух прав обнови́ во утробе мо́ей.

Тропари: Восхоте́л еси́, нас ра́ди вопло́щся, Многомѣ́лостиве, заклáн бы́ти я́ко овча́, грех ра́ди челове́ческих; те́мже молю́ Тя: и моя́ очи́сти согреше́ния.

Не отвѣржи мене́ от лица́ Твоего́, и Ду́ха Твоего́ Свята́го не отыми́ от мене́.

Исцели́ души́ моея́ язвы, Го́споди, и все́го освяти́, и сподо́би, Влады́ко, я́ко да причащуся та́йныя Твоея́ Божѣ́ственныя вѣ́чери, ока́янный.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прісно, и во ве́ки веко́в, амінь.

Богородичен: Умѣ́лостиви и мне́ Су́щаго от утробы́ Твоея́, Влады́чице, и соблюди́ мя нескве́рна раба́ Твоего́ и непоро́чна, я́ко да прие́м умна́го бѣ́сера, освеща́йся.

Песнь 5-я:

Ирмос: Свѣ́та пода́телю и веко́в Тво́рче, Го́споди, во свѣ́те Твои́х повеле́ний наста́ви нас: разве́ бо Тебе́ ино́го бо́га не зна́ем.

Сѣрдце чи́сто сози́жди во мне, Бо́же, и дух прав обнови́ во утробе мо́ей.

Тропари: Я́коже предрéкл еси́, Христе́, да бу́дет у́бо худо́му рабу́ Твоему́, и во мне пребу́хди, я́коже обеща́лся еси́: се бо Тѣ́ло Твое́ ям Божѣ́ственное и пию́ Кро́вь Твою́.

Не отвѣржи мене́ от лица́ Твоего́, и Ду́ха Твоего́ Свята́го не отыми́ от мене́.

O Word of God and God, may the live coal of Thy Body be unto the enlightenment of me who am in darkness, and Thy Blood unto the cleansing of my defiled soul.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: O Mary, Mother of God, precious tabernacle of fragrance, through thy prayers make me a chosen vessel, that I may partake of the Sacrament of thy Son.

Ode VI

Irmos: Whirled about in the abyss of sin, I appeal to the unfathomable abyss of Thy compassion: From corruption raise me up, O God.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Troparia: O Saviour, sanctify my mind, soul, heart and body, and vouchsafe me uncondemned, O Master, to approach the fearful Mysteries.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

Grant that I may be rid of passions, and the assistance of Thy grace, and strengthening of life by the communion of Thy holy Mysteries, O Christ.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: O Holy Word of God and God, sanctify all of me as I now come to Thy divine Mysteries, through the prayers of Thy holy Mother.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Kontakion, Tone 2

Count me not unworthy, O Christ, to receive now the Bread which is Thy Body, and Thy divine Blood, and to partake, O Master, of Thy most pure and dread Mysteries, wretched though I be. Let these not be for me unto judgment, but unto life immortal and everlasting.

Ode VII

Irmos: The wise children did not serve the

Слѡве Бѡжий и Бѡже, уголь Тѣла Твоегѡ да бѹдетъ мнѣ, помраченному, в просвещеніе и очищеніе оскверненной души моеѣ Кровь Твоя.

Слава Отцѹ, и Сыну, и Святому Дѹху, и ныне и присно, и во веки вековъ, аминь.

Богородичен: Маріе, Мати Бѡжия, благоуханія честное селеніе, Твоими молитвами сосѹд мя избранный соделай, яко да освящений причащѹся Сына Твоегѡ.

Песнь 6-я:

Ирмос: В бездне греховней валяясь, неизследную милосердія Твоегѡ призываю бездну: от тли, Бѡже, мя возведи.

Сердце чисто созижди во мнѣ, Бѡже, и дух прав обнови во утробѣ моеѣ.

Тропарі: Ум, дѹшу и сердце освяти, Спасе, и тѣло мое, и сподоби неосужденно, Владыко, к страшным Тайнам приступити.

Не отвержи мене от лица Твоегѡ, и Дѹха Твоегѡ Святаго не отыми от мене.

Добы устранился от страстей, и Твоея благодати имел бы приложенье, живота же утвержденье, причащеньем Святыхъ, Христѣ, Таин Твоихъ.

Слава Отцѹ, и Сыну, и Святому Дѹху, и ныне и присно, и во веки вековъ, аминь.

Богородичен: Бѡжие, Бѡже, Слово Святое, всего мя освяти, ныне приходящаго к Божественным Твоим Тайнам, Святѣя Матере Твоея мольбами.

Господи, помилуй (*трижды*).

Слава Отцѹ, и Сыну, и Святому Дѹху, и ныне и присно, и во веки вековъ, аминь.

Кондак, глас 2-й:

Хлеб, Христѣ, взяти не презри мя, Тѣло Твое, и Божественную Твою ныне Кровь, пречистыхъ, Владыко, и страшныхъ Твоихъ Таин причаститися окаяннаго, да не будетъ ми в суд, да будетъ же ми в животъ вечный и безсмертный.

Песнь 7-я:

Ирмос: Тѣлу златому премудрыя дѣти не

golden image, but went themselves into the flame and reviled the pagan gods. They cried in the midst of the flame, and the angel bedewed them: Already the prayer of your lips was heard.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Troparia: May the communion of Thine immortal Mysteries, the source of blessings, O Christ, be to me now light, and life, and dispensation and for progress and increase in the most divine virtues, O only Good One, that I may glorify Thee.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

That I may be delivered from passions, enemies, need, and every sorrow, I now draw nigh with trembling, love and reverence, O Lover of mankind, to Thine immortal and divine Mysteries. Vouchsafe me to hymn Thee: Blessed art Thou, O Lord God of our fathers.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: O thou who art full of grace, who beyond understanding gavest birth to Christ the Saviour, I thy servant, the impure, now entreat thee, the pure: Cleanse me, who am now about to approach the most pure Mysteries, from all defilement of flesh and spirit.

Ode VIII

Irmos: God Who descended into the fiery furnace unto the Hebrew children and changed the flame into dew, praise Him as Lord O ye works, and supremely exalt Him unto all the ages.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Troparia: Of Thy heavenly, dread and holy Mysteries, O Christ, and of Thy divine Mystical Supper, vouchsafe now even me, the despairing one, to partake, O God my Saviour.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

Fleeing for refuge to Thy loving-kindness, O

послужѣша, и в пламень сами поидоша, и боги их обругаша, среди пламене возопѣша, и оросѣ я ангел: услышася уже уст ваших молитва.

Сѣрдце чисто созижди во мне, Бѣже, и дух прав обнови во утробѣ моеѣ.

Тропари: Источник благѣх, причащѣние, Христѣ, безсмертных Твоѣх нынѣ Таинств да будет ми свет, и живот, и безстрастие, и к преспеянію же и умноженію добродѣтели Божественнейшия ходатайственно, еди́не Бла́же, ꙗко да сла́влю Тя.

Не отвержи мене от лица Твоего, и Духа Твоего Святаго не отыми от мене.

Да избавлюся от страстей, и врагов, и нужды, и всякия скорби, трепетом и любовью со благоговѣніем, Человеколюбче, приступая нынѣ к Твоим безсмертным и Божественным Тайнам, и пѣти Тебѣ сподоби: благословен еси, Господи, Бѣже отец наших.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́нѣ и прѣсно, и во ве́ки веко́в, а́минь.

Богородичен: Спа́са Христá рѣдшая па́че ума́, Богоблагодáтная, молю́ Тя ны́нѣ, раб Твоѣ, Чи́стую нечи́стый: хотя́щаго мя ны́нѣ к пречи́стым Тай́нам присту́пѣти, очисти́ всего́ от скве́рны плѣти и ду́ха.

Песнь 8-я:

Ирмос: В пещь огненную ко отроком еврейским снизшедшаго, и пламень в росу преложшаго Бога, пойте дела ꙗко Господа, и превозносите во вся веки.

Сѣрдце чисто созижди во мне, Бѣже, и дух прав обнови во утробѣ моеѣ.

Тропари: Небесных, и страшных, и святых Твоих, Христѣ, нынѣ Таин, и Божественных Твоея и тайных вечери общника быти и мене сподоби, отчаяннаго, Бѣже Спа́се мой.

Не отвержи мене от лица Твоего, и Духа Твоего Святаго не отыми от мене.

Под Твое прибе́г благоутро́бие, Бла́же,

Good One, with fear I cry unto Thee: Abide in me, O Saviour, and I, as Thou hast said in Thee. For behold, presuming on Thy mercy, I eat Thy Body and drink Thy Blood.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Triadicon: I tremble at taking fire, lest I be consumed as wax and grass. O fearful Mystery! O loving-kindness of God! How is it that I, being but clay, partake of the divine Body and Blood, and am made incorruptible!

Ode IX

Irmos: The Son of the unoriginate Father, God and Lord, hath appeared unto us incarnate of a Virgin, to enlighten those in darkness, and to gather the dispersed. Wherefore the all-hymned Theotokos do we magnify.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Troparia: Christ it is, O taste and see! The Lord of old for our sake made like unto us once offered Himself as an offering to His Father, and is ever slain, sanctifying them that partake.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

May I be sanctified in soul and body, O Master; may I be enlightened, may I be saved, may I become Thy dwelling through the communion of Thy holy Mysteries, having Thee with the Father and the Spirit living in me, O Benefactor, plenteous in mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

May Thy Body and Thy most precious Blood, O my Saviour, be unto me as fire and light, consuming the substance of sin and burning the thorns of passions, and enlightening all of me to worship Thy Divinity.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: God took flesh of thy pure blood; Wherefore, all generations do hymn thee, O Lady, and throngs of heavenly minds glorify thee, for through thee they have clearly

со стра́ом зову́ Ти: во мне пребу́ди, Спа́се, и аз, я́коже рекл еси́, в Тебе́; се бо дерза́я на ми́лость Твою́, ям Тело́ Твое́, и пью́ Кровь Твою́.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прісно, и во ве́ки веко́в, амінь.

Троичен: Трепещу, приѣмля огонь, да не опалю́ся я́ко воск и я́ко травá; о́ле стра́шнаго та́инства! О́ле благоутро́бия Бо́жия! Ка́ко Божество́ннаго Тѣла и Кро́ве брѣние причаща́юся и нетле́нен сотворя́юся?

Песнь 9-я:

Ирмос: Безнача́льна Родітеля Сын, Бог и Господь, вопло́щься от Дѣвы нам я́віся, омраче́нная просветіти, собра́ти рас-точе́нная: тем всепѣтую Богоро́дицу велича́ем.

Сѣрдце чи́сто сози́жди во мне, Бо́же, и дух прав обнови́ во утробѣ моѣй.

Тропари: Христосъ есть, вкусите и ви́дите: Го́сподь нас ра́ди, по нам бо дрѣвле бѣ́вый, еди́ною Себе́ прине́с, я́ко приноше́ние Отцу́ Своему́, прісно закала́ется, освяща́яй причаща́ющияся.

Не отвѣржи мене́ от лица́ Твоего́, и Ду́ха Твоего́ Свята́го не отыми́ от мене́.

Душе́ю и тѣлом да освящуся, Влады́ко, да просвещуся, да спасуся, да бу́ду дом Тво́й причаще́нием Священны́х Та́ин, живу́щаго Тя имѣя в себѣ со Отце́м и Ду́хом, Благоде́телю Многоми́лостиве.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху.

Я́коже огонь да бу́дет ми и я́ко свет, Тело́ Твое́ и Кровь, Спа́се мой, пречестна́я, опалѣя грехо́вное веще́ство, сжига́я же страсте́й те́рние, и всего́ мя просвеща́я, покланѣ́тися Божеству́ Твоему́.

И ны́не и прісно, и во ве́ки веко́в, амінь.

Богородичен: Бог воплоті́ся от чи́стых крове́й Твои́х; те́мже вся́кий род поѣт Тя, Влады́чице, у́мная же мно́жества сла́вят, я́ко Тобо́ю я́ве узре́ша все́ми

seen Him Who ruleth all things endued with human nature.

Hymn to the Most Holy Theotokos, Tone 8

It is truly meet to bless thee, the Theotokos, ever-blessed and most blameless and Mother of our God. More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Trisagion

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins, O Master, pardon our iniquities, O Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

On Sunday, Troparion of the Resurrection of the tone. For a feast of the Lord, the troparion of the feast. If neither, these:

Troparia, Tone 6:

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us; for at a loss for any defense, this prayer do we sinners offer unto Thee as Master: Have mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Lord, have mercy on us; for we have hoped in Thee, be not angry with us greatly, neither remember our iniquities; but look upon us now as Thou art compassionate, and deliver us from our enemies, for Thou art our God, and

Владычествующаго, осуществовавшагося человечеством.

Хвалебная Песнь Богородице, глас 8-й:

Достойно есть яко воистинну блажити Тя, Богородицу, Присноблаженную и Пренепорочную и Матерь Бога нашего. Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без истления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу Тя величаем.

Трисвятое:

Святы́й Бо́же, Святы́й Кре́пкий, Святы́й Безсме́ртный, поми́луй нас (*трижды*).

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прісно, и во ве́ки веко́в, а́минь.

Пресвята́я Трои́це, поми́луй нас; Го́споди, очисти грехи́ на́ша; Влады́ко, прости́ беззаконі́я на́ша; Святы́й, посети́ и исцели́ немо́щи на́ша, и́мени Твоего́ ра́ди.

Го́споди, поми́луй (*трижды*).

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прісно, и во ве́ки веко́в, а́минь.

О́тче наш, И́же еси́ на небесе́х. Да святѣ́тся и́мя Твое́; да при́дет Ца́рствие Твое́; да бу́дет во́ля Твоя́, я́ко на небеси́ и на земли́. Хлеб наш насущный даждь нам днесь. И оста́ви нам до́лги на́ша, я́коже и мы оставля́ем должнико́м на́шим. И не введи́ нас во искуше́ние, но изба́ви нас от лука́ваго.

Тропарь дня или праздника. Если неделя, тропарь воскресный по гласу. Если же нет, настоящие:

Тропари, глас 6-й:

Поми́луй нас, Го́споди, поми́луй нас; вся́каго бо отве́та недоуме́юще, сию́ Ти моли́тву я́ко Влады́це грѣшнии прино́сим: поми́луй нас.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху.

Го́споди, поми́луй нас, на Тя бо упова́хом; не прогне́вайся на ны зело́, ниже́ помяни́ беззаконі́й на́ших, но при́зри и ны́не я́ко благоутро́бен, и изба́ви ны от враг на́ших; Ты бо еси́ Бог наш, и мы лю́дие

we, Thy people; all are the works of Thy hands, and we call upon Thy name.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

The door of compassion open unto us, O blessed Theotokos, for, hoping in thee, let us not perish; through thee may we be delivered from adversities, for thou art the salvation of the Christian race.

Lord, have mercy. (*Forty times*)

Bows or prostrations, as many as desired.

If thou desirest, O man, to eat the Body of the Master,

Approach with fear, lest thou be burnt; for It is fire.

And when thou drinkest the Divine Blood unto communion,

First be reconciled to them that have grieved thee,

Then dare to eat the Mystical Food.

Before partaking of the Awesome Sacrifice of the life-creating Body of the Master, after this manner pray with trembling.

Prayer of St. Basil the Great, 1

O Master Lord Jesus Christ our God, Source of life and immortality, Creator of all things visible and invisible, the co-eternal and co-unoriginate Son of the unoriginate Father, Who, out of Thy great goodness, didst in the latter days clothe Thyself in flesh, and wast crucified, and buried for us ungrateful and evil-disposed ones, and hast renewed with Thine Own Blood our nature corrupted by sin: Do Thou Thyself, O Immortal King, accept the repentance of me a sinner, and incline Thine ear to me, and hearken unto my words. For I have sinned against Heaven and before Thee, and I am not worthy to look upon the height of Thy glory; for I have angered Thy goodness by transgressing Thy commandments and not obeying Thine injunctions. But Thou, O Lord, Who art not vengeful, but long-suffering and plenteous in mercy, hast not given me over to be destroyed with my sins, but always Thou awaitest my complete conversion. For Thou hast said, O Lover of mankind, through Thy

Твой, вси дела́ рукú Твое́ю, и́мя Твое́ призыва́ем.

И ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в, ами́нь.

Милосѣрдия двѣри отвѣрзи нам, благословѣнная Богородице, надѣющіися на Тя да не погѣбнем, но да избавимся Тобѡю от бед: Ты бо еси́ спасѣние рѡда христі́анскаго.

Гѡсподи, помѣлуй. (*40 раз*)

И поклоны сколько хочешь.

Хотѣ́ ясти, челове́че, Тѣло Влады́чне,

Стра́хом приступи́, да не опали́шися: огонь бо есть.

Божѣственную же пия́ Кровь ко общѣнію,

Пе́рвее прими́рися тя опеча́лившим,

Та́же дерза́я, та́инственное бра́шно яждь.

Пре́жде прича́стия стра́шныя же́ртвы, Животворя́щаго Тѣла Влады́чна, сим по-моли́ся обра́зом со трѣпетом:

Молитва св. Василия Великаго 1-я:

Влады́ко Гѡсподи Иису́се Христѣ́, Бо́же наш, исто́чнице жи́зни и безсме́ртія, все́я тва́ри ви́димыя и неви́димыя Сodéтелю, безнача́льнаго Отца́ соприсносу́щный Сы́не и собезнача́льный: премно́гія ра́ди блага́сти, в послѣ́дние дни в плоть оболкѣ́йся, и распны́йся, и погребѣ́йся за ны неблагода́рныя и злонра́вныя, и Твое́ю кро́вию обновѣ́вый растле́вшее грехѡм естество́ на́ше: Сам, Безсме́ртный Царю́, приими́ и мое грѣшнаго пока́яние, и приклони́ у́хо Твое́ мне, и услы́ши глаго́лы моя́. Согреши́х бо, Гѡсподи, согрешѣ́х на не́бо и пред Тобѡю, и несмы́ досто́ин воззрѣ́ти на высоту́ сла́вы Твое́я, прогне́вах бо Твое́ю блага́сть, Твоя́ за́поведи преступѣ́в, и не послу́шав Твои́х повеле́ній. Но Ты, Гѡсподи, незло́бив сый, долготерпели́в же и многоми́лостив, не пре́дал еси́ мя погѣ́бнути со беззако́нныи мои́ми, моего́ всячески ожида́я обра́щения. Ты бо рекл еси́, Человеколю́бче, проро́ком Твои́м: я́ко хоте́нием не

prophet: For I desire not the death of the sinner, but that he should return and live. For Thou desirest not, O Master, to destroy the work of Thy hands, neither shalt Thou be pleased with the destruction of men, but desirest that all be saved and come to a knowledge of the truth. Wherefore, even I, although unworthy of Heaven and earth, and of this temporal life, having submitted my whole self to sin, and made myself a slave of pleasure, and having defaced Thine image, yet being Thy work and creation, wretched though I be, I despair not of my salvation, and dare to approach Thine immeasurable loving-kindness. Accept, then, even me, O Lord, Lover of mankind, as Thou didst accept the sinful woman, the thief, the publican, and the prodigal; and take away the heavy burden of my sins, Thou that takest away the sin of the world, and healest the infirmities of mankind, Who callest the weary and heavy-laden unto Thyself and givest them rest, Who camest not to call the righteous, but sinners to repentance. And do Thou cleanse me from all defilement of flesh and spirit, and teach me to achieve holiness in fear of Thee; that with the pure testimony of my conscience, receiving a portion of Thy Holy Things, I may be united unto Thy Holy Body and Blood, and have Thee living and abiding in me with the Father and Thy Holy Spirit. Yea, O Lord Jesus Christ my God, let not the communion of Thine immaculate and life-giving Mysteries be unto me for judgment, neither unto infirmity of soul and body because of my partaking of them unworthily; but grant me until my last breath to receive without condemnation the portion of Thy Holy Things, unto communion with the Holy Spirit, as a provision for life eternal, for an acceptable defense at Thy dread judgment seat; so that I also, with all Thine elect, may become a partaker of Thine incorruptible blessings, which Thou hast prepared for them that love Thee, O Lord, in whom Thou art glorified unto the ages. Amen.

Prayer of St. John Chrysostom, 2

O Lord My God, I know that I am not worthy nor sufficient that Thou shouldest enter

хощу смёрти грёшника, но ёже обратитися и живу быти ему. Не хощеши бо, Владыко, создания Твоею руку погубити, ниже благоволиши о погйбелѣ челоувечестей, но хощеши всем спастися, и в разум истины приити. Тёмже и аз, аще и недостойн есмь небесё и землѣ, и сея привременныя жизни, всего себё повинув греху, и сластём поработив, и Твоё осквернив образ, но творение и создание Твоеё быв, не отчаяваю своего спасения окайнный, на Твоеё же безмёрное благоутробию дерзая приходяю. Приими́ убо и мене, Человеколюбче Господи, якоже блудницу, яко разбойника, яко мытаря и яко блуднаго: и возми моё тяжкое бремя грехов, грех вземляй мира, и немощи челоувеческіе исцеляя, труждающихся и обременённые к Себё призывая и упокоевая, не пришедый призвати праведныя, но грёшныя на покаяние: и очисти мя от всяка скверны плоти и духа, и научи мя совершати святыню во страхе Твоем, яко да чистым сведением совести моея, святынь Твоих часть приёма, соединюся святому Телу Твоему и Крови, и имёю Тебё во мне живуща и пребывающа, со Отцем, и Святым Твоим Духом. Ей, Господи Иисусе Христе, Боже мой! И да не в суд ми будет причастіе пречистых и животворящих Таин Твоих, ниже да немоощен буду душею же и телом, от ёже недостойне тем причащаться, но даждь ми, даже до конечнаго моего издыхания, неосуждённо восприимати часть святынь Твоих, в Духа Святаго общение, в напутіе живота вечнаго, и во благоприятен отвёт на страшнем судищи Твоем: яко да и аз со всеми избранными Твоими общник буду нетленных Твоих благ, яже уготовал еси любящим Тя, Господи, в нихже препрославлен еси во веки, аминь.

Молитва св. Иоанна Златоустаго, 2-я:

Господи, Боже мой, вем, яко несть достоин, ниже доволен, да под кров внидеши

beneath the roof of the temple of my soul, for all is empty and fallen, and Thou hast not in me a place worthy to lay Thy head; but as from on high Thou didst humble Thyself for our sake, do Thou now also lower Thyself to my lowliness; and as Thou didst consent to lie in a cave and in a manger of dumb beasts, so consent also to lie in the manger of mine irrational soul and to enter into my defiled body. And as Thou didst not refuse to enter and to dine with sinners in the house of Simon the Leper, so deign also to enter into the house of my lowly soul, leprous and sinful. And as Thou didst not reject the harlot and sinner like me, when she came and touched Thee, so be compassionate also with me a sinner, as I approach and touch Thee. And as Thou didst feel no loathing for the defiled and unclean lips of her that kissed Thee, do Thou also not loathe my defiled lips nor mine abominable and impure mouth, and my polluted and unclean tongue. But let the fiery coal of Thy most Holy Body and Thy precious Blood be unto me for sanctification and enlightenment and health for my lowly soul and body, unto the lightening of the burden of my many sins, for preservation from every act of the devil, for the expulsion and prohibition of mine evil and wicked habits, unto the mortification of the passions, unto the keeping of Thy commandments, unto the application of Thy divine grace, unto the acquiring of Thy kingdom. For not with disdain do I approach Thee, O Christ God, but as one trusting in Thine ineffable goodness, and that I may not by much abstaining from Thy communion become the prey of the spiritual wolf. Wherefore do I entreat Thee, for Thou art the only Holy One, O Master: Sanctify my soul and body, my mind and heart, my belly and inward parts, and renew me entirely. And implant Thy fear in my members, and make Thy sanctification inalienable from me, and be unto me a helper and defender, guiding my life in peace, vouchsafing me also to stand at Thy right hand with Thy saints, through the intercessions and supplications of Thy most pure Mother, of Thine immaterial ministers and immaculate hosts, and of

храма души моея, занеже весь пуст и пался есть, и не имаши во мне места достойна, еже главу подклонити: но якоже с высоты нас ради смирил еси Себе, смирися и ныне смиренію моему, и якоже восприял еси в вертепе и в яслех безсловесных возлещй, сїце восприими и в яслех бессловесные моея души, и во оскверненное мое тело внити. И якоже не неудостоил еси внити, и свечеряти со грешники в дому Сїмона прокаженного, тако изволи внити и в дом смиренных моея души, прокаженных и грешных, и якоже не отринул еси подобную мне блудницу и грешную, пришедшую и прикоснувшуюся Тебе, сїце умилисердися и о мне, грешнем, приходящем и прикасающем Ти ся, и якоже не возгнушался еси скверных ея уст и нечистых, целующих Тя, ниже моих возгнушайся скверных боня уст и нечистых, ниже мерзких моих и нечистых устен, и сквернаго и нечистейшего моего языка. Но да будет ми уголь пресвятаго Твоего Тела и честныя Твоея Крове, во освящение, и просвещение и здравие смиренней моей души и телу, во облегчение тяжестей многих моих согрешений, в соблюдение от всякаго диавольскаго действа, во отгнание и возбранение злаго моего и лукаваго обычая, во умерщвление страстей, в снабдение заповедей Твоих, в приложение Божественныя Твоея благодати, и Твоего Царствия присвоение. Не бо яко презираяй приходящу к Тебе, Христѣ Бже, но яко дерзая на неизреченную Твою благодать, и да не на мнозе удаляяйся общенія Твоего, от мысленнаго волка звероуловлен буду. Темже молюся Тебе: яко един сый Свят, Владыко, освяти мою душу и тело, ум и сердце, чревеса и утробы, и всего мя обновй, и вкорени страх Твой во удесах моих, и освящение Твое неотъемлемо от мене сотвори, и буди ми помощник и заступник, окормляя в мире живот мой, сподобляя мя и одесную Тебе предстояния со святыми Твоими, молитвами и моленьми Пречистыя Твоея Матери, невещественных Твоих

all the saints who from the ages have been pleasing unto Thee. Amen.

Prayer of St. Symeon Metaphrastes, 3

O only pure and sinless Lord, Who, through the ineffable compassion of Thy love for mankind, didst take on all of our substance from the pure and virgin blood of her that bare Thee supernaturally through the descent of the Divine Spirit and the good will of the everlasting Father; O Christ Jesus, Wisdom of God, and Peace, and Power, Thou Who through the assumption of our nature didst take upon Thyself Thy life-giving and saving Passion: the Cross, the nails, the spear, and death: Mortify the soul-corrupting passions of my body. Thou Who by Thy burial didst lead captive the kingdom of hades, bury with good thoughts mine evil schemes, and destroy the spirits of evil. Thou Who by Thy life-bearing Resurrection on the third day didst raise up our fallen forefather, raise me up who have slipped down into sin, setting before me the ways of repentance. Thou Who by Thy most glorious Ascension didst deify the flesh that Thou hadst taken, and didst honour it with a seat at the right hand of the Father, vouchsafe me through partaking of Thy holy Mysteries to obtain a place at Thy right hand among them that are saved. O Thou Who by the descent of Thy Spirit, the Comforter, didst make Thy holy disciples worthy vessels, show me also to be a receptacle of His coming. Thou Who art to come again to judge the world in righteousness, deign to let me also meet Thee on the clouds, my Judge and Creator, with all Thy saints; that I may endlessly glorify and praise Thee, with Thine unoriginate Father, and Thy Most-Holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Prayer of the Divine Damascene, 4

O Master Lord Jesus Christ our God, Who alone hast authority to remit the sins of men: Do Thou, as the Good One and Lover of mankind, overlook all mine offences, whether committed with knowledge or in ignorance. And vouchsafe me to partake without condemnation of Thy Divine, glorious, immaculate, and

служителей и пречистых сил, и всех святых, от века Тебѣ благоугодивших, амѣнь.

Молитва св. Симеона Метафраста, 3-я:

Едине чистый и нетленный Господи, за неизреченную милость человеколюбия наше все восприимый смешение, от чистых и девственных кровей, паче естества Родившия Тя, Духа Божественнаго нашеством, и благоволением Отца присносущнаго, Христѣ Иисусе, премудросте Божия и мире и сило: Твоим восприятием животворящая и спасительная страдания восприимый, крест, гвоздя, копие, смерть: умертвѣ моя душетленные страсти телесные. Погребением Твоим адова пленивый царствия, погребѣ моя благими помыслы лукавая советования и лукавствия дѹхи разорѣ. Тридневным Твоим и живоносным воскресением падшаго праотца возставивый, возстави мя грехом попѣлзшагося, образы мне покаяния предлагая. Преславным Твоим вознесением плотское обоживый восприятие, и сие десным Отца седением почтѣй, сподоби мя причастием святых Твоих Таин десную часть спасаемых получитьи. Снѣтием Утѣшителя Твоего Духа сосуды честны священны Твоя ученики содела-вый, прѣтелище и мене покажи Того прѣшества. Хотяй паки приити судити вселенней правдою, благоволи и мне устрѣсти Тя на облацех, Судѣю и Создателя моего со всеми святыми Твоими, да бесконечно славословлю и воспеваю Тя, со безначальным Твоим Отцем, и Пресвятым и благим и животворящим Твоим Духом, ныне, и присно, и во веки веков, амѣнь.

Божественнаго Дамаскина, 4-я:

Владыко Господи Иисусе Христѣ Боже наш, едине имей власть человеком оставляти грехи, яко благ и Человеколюбец прѣзри моя вся в ведении и не в ведении прегрѣшения: и сподоби мя неосужденно причаститися Божественных, и преславных, и пречистых и животворящих

life-giving Mysteries; not as a burden, nor for punishment, nor for an increase of sins, but unto purification and sanctification, and as a pledge of the life and kingdom to come, as a bulwark and help, and for the destruction of enemies, and for the blotting out of my many transgressions. For Thou art a God of mercy, and compassion, and love for mankind, and unto Thee do we send up glory, with the Father, and the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Prayer of St. Basil the Great, 5

I know, O Lord, that I partake unworthily of Thine immaculate Body and Thy precious Blood, and that I am guilty, and eat and drink damnation to myself, not discerning the Body and Blood of Thee, my Christ and God; but taking courage from Thy compassion I approach Thee Who hast said: He that eateth My Flesh, and drinketh My Blood, abideth in Me and I in him. Show compassion, therefore, O Lord, and do not accuse me, a sinner, but deal with me according to Thy mercy; and let these Holy Things be for me unto healing, and purification, and enlightenment, and preservation, and salvation, and unto sanctification of soul and body; unto the driving away of every phantasy, and evil practice, and activity of the devil working mentally in my members; unto confidence and love toward Thee, unto correction of life, unto steadfastness, unto an increase of virtue and perfection, unto fulfillment of the commandments, unto communion with the Holy Spirit, as a provision for life eternal, as an acceptable defense at Thy dread tribunal, not unto judgment or condemnation.

Prayer of St. Symeon the New Theologian, 6

From sullied lips, from an abominable heart, from a tongue impure, from a soul defiled, accept my supplication, O my Christ, and disdain me not, neither my words, nor my ways, nor my shamelessness. Grant me to say boldly that which I desire, O my Christ. Or rather, teach me what I ought to do and say. I have sinned more than the sinful woman who, having learned where Thou wast lodging, bought myrrh, and came daringly to anoint

Твои́х Та́ин, не в тя́жесть, ни в му́ку, ни в прило́жение грехо́в: но во очище́ние, и освяще́ние, и обруче́ние бу́дущаго живо́та и Ца́рствия, в сте́ну и по́мощь, и в возра́жение сопроти́вных, во истребле́ние мно́гих мои́х согреше́ний. Ты бо еси́ Бог ми́лости, и щедро́т, и человеколю́бия, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, со Отце́м, и Святы́м Ду́хом, ны́не и при́сно, и во ве́ки веко́в, ами́нь.

Молитва св. Василия Великаго, 5-я:

Вем, Го́споди, я́ко недосто́йне причаща́юся пречи́стаго Твоего́ Те́ла и честны́я Твоея́ Кро́ве, и повинен есмь и суд себе́ ям и пью́, не рассу́ждая Те́ла и Кро́ве Тебе́ Хри́ста́ и Бо́га моего́: но на щедро́ты Твоя́ дерза́я прихо́жду к Тебе́ ре́кшему: я́дый Мою́ Плоть, и пия́й Мою́ Кро́вь, во Мне пребы́вает, и Аз в нем. Уми́лосе́рдися у́бо, Го́споди, и не обличи́ мя грешна́го, но сотвори́ со мно́ю по ми́лости Твое́й: и да бу́дут ми свята́я сия во исцеле́ние, и очище́ние, и просвеще́ние, и сохране́ние, и спасе́ние, и во освяще́ние ду́ш и те́ла: во отгна́ние вся́каго мечта́ния, и лука́ваго дея́ния, и де́йства диа́вольскаго, мы́сленне во уде́сах мои́х де́йствуема́го, в дерзнове́ние и лю́бовь я́же к Тебе́: во исправле́ние жити́я и утвержде́ние, в возраще́ние добродете́ли и соверше́нства: во исполне́ние за́поведей, в Ду́ха Свята́го обще́ние, в напу́тие живо́та ве́чнаго, во отве́т благоприя́тен на стра́шнем суди́щи Твое́м: не в суд или́ во осужде́ние.

Молитва св. Симеона Новаго Богослова, 6-я:

От скве́рных у́стен, от ме́рзкаго се́рдца, от нечи́стаго язы́ка, от ду́ш оскверне́ны, приими́ моле́ние, Хри́сте мой, и не презри́ мои́х, ни словес, ниже́ образо́в, ниже́ безсту́дия. Дажь ми дерзнове́нно глаго́лати, я́же хошú, Хри́сте мой, па́че же и научи́ мя, что ми подоба́ет твори́ти и глаго́лати: согреши́х па́че блудни́цы, я́же уве́де где обита́еши, ми́ро купи́вши, при́иде дерзостне пома́зати Твой но́зе, Бо́га моего́,

Thy feet, my God, my Master, and my Christ. As Thou didst not reject her when she drew near from her heart, neither, O Word, be Thou filled with loathing for me, but grant me Thy feet to clasp and kiss, and with floods of tears, as with most precious myrrh, dare to anoint them. Wash me with my tears, and purify me with them, O Word; remit also my transgressions, and grant me pardon. Thou knowest the multitude of mine evils, Thou knowest also my sores, and Thou seest my wounds; but also Thou knowest my faith and Thou beholdest my good intentions, and Thou hearest my sighs. Nothing is hidden from Thee, my God, my Creator, my Redeemer, neither a teardrop, nor a part of a drop. My deeds not yet done Thine eyes have seen, and in Thy book even things not yet accomplished are written by Thee. See my lowliness, see my toil, how great it is, and all my sins take from me, O God of all; that with a pure heart, a trembling mind, and a contrite soul I may partake of Thy spotless and most holy Mysteries, by which all that eat and drink in purity of heart are quickened and deified. For Thou, O my Master, hast said: Everyone that eateth My Flesh and drinketh My Blood abideth in Me, and I in him. True is every word of my Master and God; for whosoever partaketh of the divine and deifying grace is no more alone, but with Thee, my Christ, the three-sunned Light that enlighteneth the world. And that I may not remain alone without Thee, the Life-giver, my Breath, my Life, my Rejoicing, the Salvation of the world, therefore have I drawn nigh unto Thee, as Thou seest, with tears, and with a contrite soul. O Ransom of mine offences, I ask Thee to receive me, and that I may partake without condemnation of Thy life-giving and perfect Mysteries, that Thou mayest remain, as Thou hast said, with me, a thrice-wretched one, lest the deceiver, finding me without Thy grace, craftily seize me, and having beguiled me, draw me away from Thy deifying words. Wherefore, I fall down before Thee, and fervently cry unto Thee: As Thou did receive the prodigal, and the sinful woman who drew near, so receive me,

Владыки и Христа моего. Якоже ону не отринул еси пришедшую от сердца, ниже мене возгнушайся, Слово: Твой же ми подаждь нозе, и держати и целовати, и струями слезными, яко многоценным миром, сия дерзостно помазати. Омый мя слезами моими, очисти мя ими, Слово. Остави и прегрешения моя, и прощение ми подаждь. Веси зол множество, веси и струпы моя, и язвы зриши моя: но и веру веси, и произволение зриши, и воздыхание слышиши. Не тайтся Тебе, Боже мой, Творче мой, Избавителю мой, ниже капля слезная, ниже капли часть некая. Несоделанное мое видесте очи Твой, в книзе же Твоей и еще несоделянная написана Тебе суть. Видь смирение мое, видь труд мой елик, и грехи вся остави ми, Боже всяческих: да чистым сердцем, притрепетною мыслию, и душею сокрушенною, нескверных Твоих причащуся и пресвятых таин, имиже оживляется и обожается всякая же и пия чистым сердцем: Ты бо рекл еси, Владыко мой: всякая ядья Мою плоть, и пияй Мою кровь, во Мне убо сей пребывает, в немже и Аз есмь. Истинно слово всяко Владыки и Бога моего: божественных бо причащаяся и боготворящих благодатей, не убо есмь един, но с Тобю, Христэ мой, светом трисолнечным, просвещающим мир. Да убо не един пребуду кроме Тебе Живодавца, дыхания моего, живота моего, радования моего, спасения миру. Сего ради к Тебе приступих, якоже зриши, со слезами, и душею сокрушенною, избавления моих прегрешений прошу прияти ми, и Твоих живодательных и непорочных таинств причаститися неосужденно, да пребудеши, якоже рекл еси, со мною трекаянным, да не кроме обрет мя Твоея благодати, прелестник восхитит мя лстивне, и прелстив отведет боготворящих Твоих словес. Сего ради к Тебе припадаю, и тепле вопию Ти: якоже блудного приял еси, и блудницу пришедшую: тако приими мя блудного и скверного, Щедре. Душею сокрушенною, ныне бо к Тебе приходя, вем, Спасе, яко

the prodigal and profligate, O Compassionate One. With contrite soul I now come to Thee. I know, O Saviour, that none other hath sinned against Thee as have I, nor hath wrought the deeds that I have done. But this again I know, that neither the magnitude of mine offences nor the multitude of my sins surpasseth the abundant long-suffering of my God and His exceeding love for mankind; but with sympathetic mercy Thou dost purify and illumine them that fervently repent, and makest them partakers of the light, sharers of Thy divinity without stint. And, strange to angels and to the minds of men, Thou conversest with them oftentimes, as with Thy true friends. These things make me bold, these things give me wings, O Christ. And taking courage from the wealth of Thy benefactions to us, rejoicing and trembling at once, I partake of Fire, I that am grass. And, strange wonder! I am bedewed without being consumed, as the bush of old burned without being consumed. Now with thankful mind, and grateful heart, with thankfulness in my members, my soul and body, I worship and magnify and glorify Thee, my God, for blessed art Thou, both now and unto the ages.

Prayer of St. John Chrysostom, 7

O God, loose, remit, and pardon me my transgressions wherein I have sinned against Thee, whether by word, deed, or thought, voluntarily or involuntarily, consciously or unconsciously; forgive me all, for Thou art good and the Lover of mankind. And through the intercessions of Thy most pure Mother, Thy noetic ministers and holy hosts, and all the saints who from the ages have been pleasing unto Thee, deign to allow me without condemnation to receive Thy holy and immaculate Body and precious Blood, unto the healing of soul and body, and unto the purification of mine evil thoughts. For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, with the Father and the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Prayer of the same, 8

I am not sufficient, O Master and Lord, that Thou shouldest enter under the roof of my

инный, якоже аз, не прегреші Тебѣ, ниже содѣя деянія, яже аз содѣях. Но сіе паки вем, яко не величество прегрешѣний, ни греховъ мно́жество превосходитъ Бѣга моего мно́гое долготерпѣние, и человеколюбіе кра́йнее: но мѣлостію состра́стия тѣпле ка́ющіяся, и чи́стиши, и свѣтлиши, и свѣта твори́ши прича́стники, ѡбщники Божества Твоего содѣловаяя незавѣстно, и странное и Ангеломъ, и человѣческимъ мѣсломъ, бесѣдуеши имъ мно́гажды, якоже другомъ Твоимъ ѣстиннымъ. Сія дерзностна творѣтъ мя, сія вперѣютъ мя, Христѣ мой. И дерзая Твоимъ богатымъ къ намъ благодеяніемъ, радуясь вкупѣ и трепѣща, огнѣви причащаюся, трава сый, и странно чудо, орошаемъ неопально, якоже ѹбо купина дѣвѣ неопальне горящи. Нѣне благодарною мѣслию, благодарнымъ же сѣрдцемъ, благодарными удесѣ моими, души и тѣла моего, покланяюся и величаю, и славословлю Тя, Бѣже мой, яко благословѣнна суща, нѣне же и во вѣки.

Молитва св. Иоанна Златоустаго, 7-я:

Бѣже, ослаби, оста́ви, прости ми согрѣшенія моя, елика Ти согрѣшихъ, аще словомъ, аще дѣломъ, аще помышлѣніемъ, волю или неволю, разумомъ или неразуміемъ, вся ми прости яко благъ и Человѣколюбецъ. И моли́твами Пречѣстѣя Твоея Матери, ѹмныхъ Твоихъ служителей и святыхъ силъ, и всехъ святыхъ, отъ вѣка Тебѣ благоугодившихъ, неосужденно благоволи́ прияти ми святое и пречѣстное Твое тѣло и честную Кровь, во исцѣленіе души же и тѣла, и во очищѣніе лукавыхъ моихъ помышлѣній. Яко Твое есть Царство и сила и слава, со Отцѣмъ и Святымъ Дѹхомъ, ныне и прѣсно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Молитва его же, 8-я:

Несмы доволенъ, Владыко Гѣсподи, да вни́деши подъ кровъ души моея: но понѣже

soul; but as Thou dost will as the Lover of mankind to dwell in me, I dare to approach Thee. Thou commandest: I shall open the doors which Thou alone didst create, that Thou mayest enter with Thy love for mankind, as is Thy nature, that Thou mayest enter and enlighten my darkened thought. I believe that Thou wilt do this, for Thou didst not drive away the sinful woman when she came unto Thee with tears, neither didst Thou reject the publican who repented, nor didst Thou spurn the thief who acknowledged Thy kingdom, nor didst Thou leave the repentant persecutor to himself; but all of them that came unto Thee in repentance Thou didst number among Thy friends, O Thou Who alone art blessed, always, now and unto endless ages. Amen.

Prayer of the same, 9

O Lord Jesus Christ my God, loose, remit, cleanse, and forgive me, Thy sinful and unprofitable, and unworthy servant, my transgressions and offences and fallings into sin, which I have committed against Thee from my youth until the present day and hour, whether consciously or unconsciously, whether by words or deeds, or in thought or imagination, in habit, and in all my senses. And through the intercessions of her that seedlessly gave Thee birth, the most pure and Ever-Virgin Mary, Thy Mother, the only hope that maketh not ashamed, and my mediation and salvation, vouchsafe me without condemnation to partake of Thine immaculate, immortal, life-giving and awesome Mysteries, unto the remission of sins and for life eternal, unto sanctification and enlightenment, strength, healing, and health of both soul and body, and unto the consumption and complete destruction of mine evil reasonings and intentions and prejudices and nocturnal phantasies of dark and evil spirits; for Thine is the kingdom, and the power, and the glory, and the honour and the worship, with the Father and Thy Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Another Prayer of St. John Damascene, 10

I stand before the doors of Thy temple, yet I do not put away evil thoughts. But do Thou, O

хощеши Ты, яко Человеколюбец жити во мне, дерзая приступая: повелеваяеши, да отверзу двери, яже Ты един создал еси, и внидеши со человеколюбием якоже еси, внидеши и просвещаяеши помраченный мой помысл: верую, яко сие сотвориши: не бо блудницу, со слезами пришедшую к Тебе, отгнал еси: ниже мытаря отвергл еси покайшаяся: ниже разбойника, познавша Царство Твое, отгнал еси: ниже гонителя покайшаяся оставил еси, еже бе: но от покаяния к Тебе пришедши вся, в лице Твоих друзей вчинил еси, Един сый благословенный всегда, ныне и в безконечныя веки, аминь.

Молитва его же, 9-я:

Господи Иисусе Христе, Боже мой, ослаби, остави, очисти и прости ми, грешному, и непотребному, и недостойному рабу Твоему прегрешения, и согрешения, и грехопадения моя, елика Ти от юности моея, даже до настоящего дне и часа согреших: аще в разуме и в неразумии, аще в словесех или делех, или помышлениях и мыслех, и начинаниях, и всех моих чувствах. И молитвами безсеменно рождшия Тя, Пречистыя и Приснодевы Марии, Матере Твоея, единныя непотребныя надежды и предстательства и спасения моего, сподоби мя неосужденно причаститься пречистых, бессмертных, животворящих и страшных Твоих Таинств, во оставление грехов и в жизнь вечную: во освящение и просвещение, крепость, исцеление, и здравие души же и тела, и в потребление и всесовершенное погубление лукавых моих помыслов, и помышлений, и предприятий, и ночных мечтаний, темных и лукавых духов: яко Твое есть Царство, и сила, и слава, и честь, и поклонение, со Отцем и Святым Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Молитва св. Иоанна Дамаскина, 10-я:

Пред дверьми храма Твоего предстою, и лютых помышлений не отступаю: но Ты,

Christ God, Who didst justify the publican, and didst have mercy on the woman of Canaan, and didst open the doors of paradise to the thief, open unto me the abyss of Thy love for mankind, and receive me as I come and touch Thee, as Thou didst receive the sinful woman and the woman with an issue of blood. For the one received healing easily by touching the hem of Thy garment, while the other, by clasping Thy most pure feet, carried away absolution of sins. And I, a wretch, daring to receive Thy whole Body, let me not be consumed by fire; but receive me, as Thou didst receive them, and enlighten my spiritual, senses, burning up my sinful errors; through the intercessions of her that seedlessly gave Thee birth, and of the heavenly hosts, for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Another Prayer of St. John Chrysostom

I believe, O Lord and I confess that Thou art truly the Christ, the Son of the living God, Who came into the world to save sinners, of whom I am chief. Moreover, I believe that this is truly Thy most pure Body and this is truly Thine Own precious Blood; wherefore I pray Thee: Have mercy on me and forgive me my transgressions, voluntary and involuntary, whether in word or deed, in knowledge or in ignorance. And vouchsafe me to partake without condemnation of Thy most pure Mysteries, unto the remission of sins and life everlasting. Amen.

When Coming to Partake of Holy Communion

Say these verses of St. Symeon Metaphrastes:

Behold, I approach the Divine Communion.

O Creator, let me not be burnt by communicating:

For Thou art Fire, consuming the unworthy.

But, rather, purify me of all impurity.

Then again say:

Of Thy Mystical Supper, O Son of God, receive me today as a communicant; for I will not speak of the Mystery to Thine enemies; nor will I give Thee a kiss, as did Judas, but like the

Христѣ Бѣже, мытаря оправдывый, и Хананею помиловавый, и разбойнику рая двѣри отворзый, отвори ми утробы чело-веколюбия Твоего, и прими мя приходяща и прикасающася Тебе, яко блудницу, и кровоточивую: ова убо края ризы Твоея коснувшись, удобь исцеление прият: ова же пречистей Твой нозе удержавши, разрешение грехов понесѣ. Аз же, окаянный, все Твое Тѣло дерзая воспріяти, да не опалѣн буду: но прими мя, якоже бѣныя, и просвети моя душевные чувства, поपालя моя греховныя вины, молитвами безсѣменно Рѣдшия Тя и небесных сил, яко благословѣн еси во вѣки вѣковъ, аминь.

Молитва св. Иоанна Златоустаго:

Вѣрую, Господи, и исповѣдую, яко Ты еси воистинну Христос, Сын Бога живаго, пришедый в мир грешныя спасти, от нихже первый есмь аз. Еще вѣрую, яко сие есть самое пречистое Тѣло Твое, и сия есть самая честная Кровь Твоя. Молюся убо Тебѣ: помилуй мя и прости ми прегрешения моя, вольная и невольная, яже словом, яже делом, яже ведением и неведением, и сподоби мя неосужденно причаститься пречистых Твоих Таинств во оставление грехов и в жизнь вечную, аминь.

Приходя же причастится:

Глаголи в себе настоящия стихи Метаста:

Се приступаю к Божественному Причащению.

Содетелю, да не опалиши мя приобщением:

Огнь бо еси, недостойныя поपालя.

Но убо очисти мя от всякия скверны.

Также паки глаголи:

Вечери Твоея тайныя днесь, Сыне Божий, причастника мя прими: не бо врагом Твоим тайну повѣм, ни лобзания Ти дам, яко Иуда, но яко разбойник, исповедаю

thief do I confess Thee: Remember me, O Lord, in Thy kingdom.

Furthermore, these lines:

Be awe-stricken, O mortal, beholding the deifying Blood;

For It is a fire that consumeth the unworthy.

The Divine Body both deifieth and nourisheth me.

It deifieth the spirit, and wondrously nourisheth the mind.

Troparia

Thou hast sweetened me with Thy love, O Christ, and by Thy Divine zeal hast Thou changed me. But do Thou consume my sins with immaterial fire, and vouchsafe me to be filled with delight in Thee; that, leaping for joy, O Good One, I may magnify Thy two comings.

Into the brilliant company of Thy saints how shall I the unworthy enter? For if I dare to enter into the bridechamber, my garment betrayeth me, for it is not a wedding garment and I shall be bound and cast out by the angels. Cleanse, O Lord, my soul of pollution, and save me, as Thou art the Lover of mankind.

Then the Prayer:

O Master, Lover of mankind, O Lord Jesus Christ my God, let not these Holy Things be unto me for judgment, through my being unworthy, but unto the purification and sanctification of soul and body, and as a pledge of the life and kingdom to come. For it is good for me to cleave unto God, to put my hope of salvation in the Lord.

And again:

Of Thy Mystical Supper, O Son of God, receive me today as a communicant; for I will not speak of the Mystery to Thine enemies; nor will I give Thee a kiss, as did Judas; but like the thief do I confess Thee: Remember me, O Lord, in Thy kingdom.

Тя: помяни мя, Господи, во Царствии Твоём.

Паки стихи сия:

Боготворящую Кровь ужаснися, человекече, зря:

Огнь бо есть, недостойныя пополаяя.

Божественное Тело и обожает мя и питает.

Обожает дух, ум же питает странно.

Тропари:

Усладил мя еси любовью, Христэ, и изменил мя еси Божественным Твоим рачением: но попали огнем невестственным грехи моя, и насытитися еже в Тебе наслаждения сподоби: да ликую возвеличаю, Блаже, два пришествия Твоя.

Во светлостех святых Твоих како вниду недостойный? Аще бо дерзну совнати в чертог, одежда мя обличает, яко несть брачна, и связан извержен буду от Ангелов. Очисти, Господи, скверну души моея, и спаси мя, яко Человеколюбец.

Также Молитву:

Владыко Человеколюбче, Господи Иисусе Христэ, Боже мой, да не в суд ми будут святая сия, за еже недостойну ми быти: но во очищение и освящение души же и тела, и во обручение будущия жизни и царствия. Мне же, еже прилепятся Богу, благо есть, полагати во Господе упование спасения моего.

И паки:

Вечери Твоея тайныя днесь, Сыне Божий, причастника мя приими: не бо врагом Твоим тайну повем, ни лобзания Ти дам, яко Иуда, но яко разбойник, исповедаю Тя: помяни мя, Господи, во Царствии Твоём.

Prayers After Holy Communion

Priest: Glory to Thee, O God. Glory to Thee, O God. Glory to Thee, O God.

Prayer of Thanksgiving, 1

Reader: I thank Thee, O Lord my God, that Thou hast not rejected me, a sinner, but hast vouchsafed me to be a communicant of Thy Holy Things. I thank Thee that Thou hast vouchsafed me, the unworthy, to partake of Thy most pure and heavenly Gifts. But, O Master, Lover of mankind, Who for our sake didst die and didst rise again, and didst bestow upon us these dread and life-giving Mysteries for the well-being and sanctification of our souls and bodies, grant that these may be even unto me for the healing of both soul and body, for the averting of everything hostile, for the enlightenment of the eyes of my heart, for the peace of the powers of my soul, for faith unashamed, for love unfeigned, for the fullness of wisdom, for the keeping of Thy commandments, for an increase of Thy divine grace, and for the attainment of Thy kingdom; that being preserved by them in Thy holiness, I may remember Thy grace always, and no longer live for myself, but for Thee, our Master and Benefactor; and thus when I shall have departed this life in hope of life eternal, I may attain unto everlasting rest, where the sound of them that keep festival is unceasing, and the delight is endless of them that behold the ineffable beauty of Thy countenance. For Thou art the true desire and the unutterable gladness of them that love Thee, O Christ our God, and all creation doth hymn Thee unto the ages. Amen.

Prayer 2, of St. Basil the Great

O Master Christ God, King of the ages and Creator of all things, I thank Thee for all the good things which Thou hast bestowed upon me, and for the communion of Thy most pure and life-giving Mysteries. I pray Thee, therefore, O Good One and Lover of mankind: Keep me under Thy protection and in the shadow of Thy wings; and grant me, even until my last breath, to partake worthily, with a pure

Молитвы по Святом Причащении.

Иерей: Сла́ва Тебе́, Бо́же; Сла́ва Тебе́, Бо́же; Сла́ва Тебе́, Бо́же.

Молитва, 1-я:

Чтец: Благодарю́ Тя, Го́споди Бо́же мой, я́ко не отрёнул мя еси́ грёшнаго, но о́бщника мя бы́ти святы́нь Твои́х сподо́бил еси́. Благодарю́ Тя, я́ко мене́ недостойнаго причасти́тися пречи́стых Твои́х и небе́сных Даро́в сподо́бил еси́. Но, Влады́ко Человеколю́бче, нас ра́ди умёрый же и воскресы́й, и да́ровавый нам стра́шная сия́ и живо́творящая Та́инства, во благоде́яние и освяще́ние душ и теле́с на́ших: даждь бы́ти сим и мне во исцеле́ние ду́ш и те́ла, во отгна́ние вся́каго сопроти́внаго, в просвеще́ние о́чию се́рдца моего́, в мир душе́вных мои́х сил, в ве́ру непосты́дну, в лю́бовь нелицеме́рну, во исполне́ние премы́дрости, в соблюде́ние за́поведей Твои́х, в приложе́ние Божество́нныя Твоея́ благода́ти, и Твоего́ Ца́рствия присвое́ние: да во святы́ни Твое́й те́ми сохра́няем, Твою́ благода́ть поминáю всегда́, и не ктому́ себе́ живу́, но Тебе́ на́шему Влады́це и благоде́телю: и та́ко сего́ жити́я изше́д о наде́жде живото́а ве́чнаго, в присносу́щный дости́гну поко́й, иде́же прáзднующих глас непреста́нный, и безконече́ная сла́дость, зря́щих Твоего́ лица́ добро́ту неизрече́нную. Ты бо еси́ и́стинное желе́ние, и неизрече́нное весе́лие лю́бящих Тя, Христе́ Бо́же наш, и Тя поёт вся тварь во ве́ки, ами́нь.

Молитва св. Василия Великаго, 2-я:

Влады́ко Христе́ Бо́же, Царю́ веко́в и Содо́телю всех, благодарю́ Тя о всех, я́же ми еси́ по́дал благих, и о причаще́нии пречи́стых и живо́творящих Твои́х Та́инств. Молю́ у́бо Тя, Бла́же и Человеколю́бче: сохрани́ мя под кро́вом Твои́м и в се́ни крýлу Твоею́: и да́руй ми чи́стою со́вестью, да́же до послéдняго моего́ издыха́ния досто́йно причаща́тися Святы́нь Твои́х во оставле́ние

conscience, of Thy Holy Things, unto the remission of sins and life eternal. For Thou art the Bread of life, the Source of holiness, the Giver of good things; and unto Thee do we send up glory, together with the Father and the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Prayer 3, Verses of St. Symeon Metaphrastes

O Thou Who givest me willingly Thy Flesh as food, Thou Who art fire that doth consume the unworthy, let me not be scorched, O my Creator. But rather, enter Thou into my members, into all my joints, my reins, my heart. Burn up the thorns of all my sins. Purify my soul, sanctify my thoughts. Strengthen my substance together with my bones. Enlighten my simple five senses. Nail down the whole of me with the fear of Thee. Ever protect, preserve, and keep me from every soul-corrupting deed and word. Purify, cleanse, and adorn me; make me comely, give me understanding, and enlighten me. Show me to be the dwelling-place of Thy Spirit alone, and no longer the habitation of sin; that from me as Thine abode through the entry of Communion, every evil-doer, every passion may flee as from fire. As intercessors I offer unto Thee all the saints, the commanders of the bodiless hosts, Thy Forerunner, the wise Apostles, and further, Thine undefiled, pure Mother, whose entreaties do Thou accept, O my compassionate Christ, and make Thy servant a child of light. For Thou alone art our sanctification, O Good One, and the radiance of our souls, and unto Thee as God and Master, we all send up glory, as is meet, every day.

Another Prayer

O Lord Jesus Christ our God, may Thy holy Body be unto me for life eternal, and Thy precious Blood for the remission of sins; and may this Eucharist be unto me for joy, health, and gladness. And at Thy dread Second Coming vouchsafe me, a sinner, to stand at the right hand of Thy glory, through the intercessions of Thy most pure Mother and of all the saints.

Another Prayer, to the Most Holy Theotokos

O most holy Lady Theotokos, light of my

грехов и в жизнь вечную. Ты бо еси хлеб животный, источник святости, Податель благих: и Тебе славу возсылаем со Отцем и Святым Духом, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Молитва св. Симеона Метафраста, 3-я:

Давый пишу мне плоть Твою волею, огонь сый и опаляяй недостойных, да не опалиши мене, Содетелю мой: паче же пройди во уды моя, во вся составы, во утробу, в сердце. Попали терние всех моих прегрешений. Душу очисти, освяти помышления. Составы утверди с костями вкупе. Чувств просвети простую пятерицу. Всего мя спригвозди страху Твоему. Присно покрый, соблюди же и сохрани мя от всякаго дела и слова душегубительнаго. Очисти и омый, и украси мя: удобри, вразуми, и просвети мя. Покажи мя Твое селение единого Духа, и не ктому селение греха. Да яко Твоего дому, входом причащения, яко огня мене бежит всяк злодей, всяка страсть. Молитвенники Тебе приношу вся святых, чиноначалия же безплотных, Предтечу Твоего, премудрых Апостолы, к сим же Твою нескверную чистую Матерь, ихже мольбы Благоутробне приими, Христэ мой, и сыном света содейлай Твоего служителя. Ты бо еси освящение и единый наших, Блаже, душ и светлость: и Тебе лепоподобно, яко Богу и Владыце, славу вси возсылаем на всяк день.

Молитва иная, 4-я:

Тело Твое Святое, Господи Иисусе Христэ, Боже наш, да будет ми в живот вечный, и Кровь Твоя честная во оставление грехов: буди же ми благодарение сие в радость, здравие и веселие: в страшное же второе пришествие Твое сподоби мя грешнаго стати одесную славы Твоея, молитвами Пречистых Твоея Матере, и всех святых.

Молитва ко Пресвятой Богородице, 5-я:

Пресвятая Владычице Богородице,

darkened soul, my hope, protection, refuge, consolation, my joy: I thank thee that thou hast vouchsafed me, who am unworthy, to be a partaker of the most pure Body and precious Blood of thy Son. O thou who gavest birth to the True Light, do thou enlighten the spiritual eyes of my heart; thou who gavest birth to the Source of immortality, revive me who am dead in sin; thou who art the lovingly-compassionate Mother of the merciful God, have mercy on me, and grant me compunction and contrition in my heart, and humility in my thoughts, and the recall of my thoughts from captivity. And vouchsafe me, until my last breath, to receive without condemnation the sanctification of the most pure Mysteries, for the healing of both soul and body; and grant me tears of repentance and confession, that I may hymn and glorify thee all the days of my life, for blessed and most glorious art thou unto the ages. Amen.

Prayer of St. Symeon

Now lettest Thou Thy servant depart in peace, O Master, according to Thy word; for mine eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all peoples, a light of revelation for the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

Trisagion

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the

свѣте помрачѣнныя моея души, надѣждо, покрѣве, прибѣжище, утѣшеніе, радованіе мое, благодарю Тя, яко сподѣбила мя еси недостѣйнаго, причастника быти пречистаго Тѣла и честныя Крѣве Сына Твоего. Но рѣждшая истинный Свет, просвети моя умныя очи сѣрдца. Яже источник безсмертія рѣждшая, оживотвори мя умерщвленнаго грѣхом. Яже милостиваго Бѣга любоблагоутрѣбная Мати, помилуй мя, и даждь ми умиленіе, и сокрушеніе в сѣрдце моем, и смиреніе в мыслех моих, и воззваніе в плененіих помышлений моих: и сподѣби мя до послѣдняго издыханія неосужденно приимати пречистых Таин освященіе во исцеленіе души же и тѣла. И подаждь ми слѣзы покаянія и исповѣданія во еже пѣти и славити Тя во вся дни живота моего, яко благословенна и препрославленна еси во вѣки, амѣнь.

Молитва св. Симеона:

Ныне отпускаеши раба Твоего, Владыко, по глаголу Твоему, с миром: яко видѣста очи мои спасеніе Твое, еже еси уготовал пред лицем всех людей, свет во откровеніе языков и славу людям Твоимъ Израиля.

Трисвятое:

Святѣй Бѣже, Святѣй Крѣпкій, Святѣй Безсмертный, помилуй нас (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во вѣки вековъ, амѣнь.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грѣхи наша; Владыко, прости беззаконія наша; Святѣй, посети и исцели немощи наша, имени Твоего ради.

Господи, помилуй (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во вѣки вековъ, амѣнь.

Отче наш, Иже еси на небесѣх. Да святится имя Твое; да придет Царствіе Твое; да будет воля Твоя, яко на небесѣх и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь. И остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должникомъ нашимъ. И не

evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages.

*Liturgy of St. John Chrysostom:
Troparion, Tone 8*

Grace shining forth from thy mouth like a beacon hath illumined the universe, and disclosed to the world treasures of uncov-
etousness, and shown us the heights of hu-
mility; but while instructing by thy words,
O Father John Chrysostom, intercede with
the Word, Christ our God, to save our souls.

Glory to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 6

From the heavens hast thou received
divine grace and by thy lips thou dost teach
all to worship the One God in Trinity, O
John Chrysostom, all-blessed righteous one.
Rightly do we acclaim thee, for thou art a
teacher revealing things divine.

*Liturgy of St. Basil the Great:
Troparion, Tone 1*

Thy fame hath gone forth into all the
earth, which hath received thy word.
Thereby thou hast divinely taught the
Faith; thou hast made manifest the nature
of created things; thou hast made the moral
life of men a royal priesthood. O Basil, our
righteous father, intercede with Christ God
that our souls be saved.

Glory to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 4

Thou didst prove to be an unshakable
foundation of the Church, giving to all mor-
tals an inviolate lordship, and sealing it
with thy doctrines, O righteous Basil, re-
vealer of heavenly things.

Both now and ever, and unto the ages of
ages. Amen.

O protection of Christians that cannot be
put to shame, O mediation unto the Creator
unfailing, disdain not the suppliant voices of

введи нас во искушение, но избави нас от
лукаваго.

Иерей: Яко Твое есть царство, и сила, и
слава, Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и
присно, и во веки веков.

*Литургия св. Иоанна Златоуста:
Тропарь, глас 8-й:*

Уст твоих, якоже светлость огня, вос-
сиявши благодать, вселенную просвети:
не сребролюбия мiрови сокро́вища
сниска, высоту нам смиренномудрия по-
каза, но твоими словесы наказуя, отче
Иоанне Златоусте, моли Сло́ва Христа́
Бо́га спастися ду́шам нашим.

Сла́ва Отцу́, и Сыну, и Свято́му Ду́ху.

Кондак, глас 6-й:

От небес приял еси божественную
благодать, и твоими устнами вся учиши
покланяться в Троице единому Богу,
Иоанне Златоусте всеблаженне, пре-
подобне, достойно хвалим тя: еси бо
наставник, яко божественная являя.

*Литургия святого Василия Великого:
Тропарь, глас 1-й:*

Во всю землю изыде вещание твоё,
яко приёмшую слово твоё, имже бо-
голепно научил еси, естество сущих
уяснил еси, человеческия обычаи
украсил еси, царское священство, отче
преподобне, моли Христа́ Бо́га, спастися
ду́шам нашим.

Сла́ва Отцу́, и Сыну, и Свято́му Ду́ху.

Кондак, глас 4-й:

Явился еси основание непоко-
лебимое църкве, подая всем некрадомое
господство человеком, запечатлея
твоими веленьми, небоявленне Василие
преподобне.

И ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Предстательство христиа́н непо-
стыдное, ходатайство ко Творцу́
непреложное, не презри грешных молений

sinner; but be thou quick, O good one, to help us who in faith cry unto thee; hasten to intercession and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honour thee.

Lord, have mercy. *(Twelve times)*

Priest: Wisdom!

Reader: More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Priest: Glory to Thee, our God, Glory to Thee!

Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord have mercy. *(Thrice)*

In the name of the Lord, Father.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ, our God, have mercy upon us.

Reader: Amen.

гласы, но предвари, яко Благая, на помощь нас, верно зовущих Ти: ускори на молитву, и потщися на умоление, предстательствующи присно, Богородице, чтущих Тя.

Господи, помилуй *(12 раз)*.

Иерей: Премудрость.

Чтец: Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без истления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, Тя величаем.

Иерей: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Чтец: Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Господи, помилуй *(трижды)*.

Именем Господним благослови.

Иерей: Молитвами святых отец наших, Господи Иисусе Христе, Боже наш, помилуй нас.

Чтец: Аминь.

Κοίνιζ, ἡ βῆϝ ἡάπηνϝ ελάβα.
The end, and to our God be the glory!

Δόμῃ ἐτίχη ἡ ἐνὶ μύροφόροις

Holy Myrrh-bearers

Ὁ Οἶκος τῶν Ἁγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✠ΒΚΓ.
MMXXIII